

Urutonde rw'ibibazo bigamije kumenya inkingo zitagomba guhabwa abana, abangavu n'ingimbi

IZINA RY'UMURWAYI _____

ITARIKI Y'AMAVUKO _____ / _____ / _____
Ukwezi Umunsi Umwaka

Ku babyeyi/abishingizi: Ibibazo bikurikira bizadufasha kumenya inkingo umwana wanyu ashobora guhabwa uyu munsi. Niba musubije "yego" ku kibazo icyo ari cyo cyose, ntibivuga ko umwana wanyu adakwiye gukingirwa. Bivuze gusa ko hagomba kubazwa ibindi bibazo. Niba hari ikibazo kitumvikana neza, saba uguha serivise z'ubuzima kukigusobanurira.

	yego	oya	simbizi
1. Ese umwana ararwaye uyu munsi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Ese umwana yaba agira ubwivumbure bw'umubiri butewe n'imiti, ibiryo, kimwe mu bigize urukingo, cyangwa lategisi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Ese umwana yaba yarigeze agubwa nabi bikabije n'urukingo yigeze guhabwa mu gihe cyahise?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Ese umwana yaba abafite ikibazo kimaze igihe kirekire cy'umutima, ibihaha (harimo ubuhwima/asima), impyiko, umwijima, urwungano rw'imyakura (ubwonko), cyangwa indwara zihindura imikorere y'umubiri [urugero: Igisukari (Diyabete)], ikibazo cy'amaraso, nta rwagashya, akuma gafasha mu kumva, cyangwa ikibazo cy'amatembabuzi mu rutirigongo? Yaba afata imiti ya asipirini cyangwa salicylate mu buryo buhoraho?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Ku bana bafite kuva ku myaka 2 kugeza ku myaka 4 y'amavuko: Ese utanga serivisi z'ubuzima yaba yarigeze ababwira ko umwana afite ikibazo cyo guhumeka cyangwa ubuhwima/asima mu mezi 12 ashize?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Ku mpinja: Waba warigeze kubwirwa ko umwana afite ikibazo cyo kwizinga/kwipfundika kw'amara (intussusception)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Ese umwana, umuvandimwe we cyangwa umubyeyi we baba barigeze barwara igicuri; ese umwana yaba yarigeze ibibazo by'ubwonko cyangwa by'urwungano rw'imikaya?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Ese umwana yaba yarigeze asuzumwa kandi akavurwa indwara y'umutima (nka myocarditis cyangwa pericarditis) cyangwa se yaba yarigeze gufatwa n'Indwara y'ifumbi ifata ibice by'umubiri bitandukanye (MIS-C) nyuma yo kugira ubwandu bwa COVID-19?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Ese umwana yaba afite ikibazo cy'urwungano rw'amaraso nka kanseri, kanseri yo mu maraso (Leukemia), agakoko gatera Sida?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Mu mezi 6 ashize, umwana yaba yarafashe imiti yangiza urwungano rw'ubwirinzi nka prednisone, indi miti igabanya kubyimbirwa (siteroyide), cyangwa imiti ya kanseri; imiti yo kuvura indwara itera kubyimbirwa mu ngingo z'amaguru n'amaboko (rheumatoid arthritis), Indwara ya Crohn itera ifumbi mu rwungano ngogozu, cyangwa indwara y'uruho ya psoriasis; cyangwa yaranyujijwe mu cyuma?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Ese umubyeyi cyangwa umuvandimwe b'umwana baba baragize ikibazo cy'urwungano rw'ubwirinzi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Ese mu mwaka ushize, umwana yaba yarahawe umuti wongerera abasirikare b'umubiri, imiti yongerera amaraso, cyangwa umuti urwanya ubwandu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Ese umwana/ingimbi yaba atwite?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Ese umwana yaba yarigeze akingirwa mu byumweru 4 bishize?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Ese umwana yaba yarahwereye cyangwa akikubita hasi mbere, mu gihe cyangwa nyuma yo guterwa urushinge?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Ese umwana afite ubwoba bwo guterwa urushinge uyu munsi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

IFISHI YUJUJWE NA _____ ITARIKI _____

IFISHI YASUBIWEMO NA _____ ITARIKI _____

Ese waje witwaje ifishi y'ikingira yawe? yego oya

Ni ngombwa ko mugira ifishi yanyu bwite mwandikamo inkingo zihabwa umwana wanyu. Niba ntaho, mwasaba uha umwana serivisi z'ubuvuzi ko yabaha aho yanditse inkingo zose zahawe umwana wanyu. Muyibike ahantu hari umutekano kandi muyitwaze igihe cyose mugiyeye kuvuza umwana wanyu. Umwana wanyu azakenera iyi fishi igihe azaba agiyeye muri kereshe cyangwa ku ishuri, mu kazi cyangwa agiyeye kujya mu mahanga.



Kinyarwanda translation provided by Fargo Cass Public Health

Immunize.org

FOR PROFESSIONALS www.immunize.org / FOR THE PUBLIC www.vaccineinformation.org

www.immunize.org/catg.d/p4060-kin.pdf
"Screening Checklist for Contraindications to
Vaccines for Children and Teens"
Item #P4060-kin Kinyarwanda (12/15/2023)



Scan for PDF

Information for Healthcare Professionals about the Screening Checklist for Contraindications to Vaccines (Children and Teens)

Read the information below for help interpreting answers to the screening checklist.
To learn even more, consult the references in Note below.

NOTE: For additional details, see CDC's "Child and Adolescent Immunization Schedule" (www.cdc.gov/vaccines/schedules/hcp/imz/child-adolescent.html) and *General Best Practice Guidelines for Immunization* sections on "Contraindications and Precautions" (www.cdc.gov/vaccines/hcp/acip-recs/general-recs/contraindications.html) and "Altered Immunocompetence" (www.cdc.gov/vaccines/hcp/acip-recs/general-recs/immunocompetence.html). For more details on COVID-19 vaccines, see "Use of COVID-19 Vaccines in the United States: Interim Clinical Considerations" at www.cdc.gov/vaccines/covid-19/clinical-considerations/covid-19-vaccines-us.html.

1. Is the child sick today? [all vaccines]

There is no evidence that acute illness reduces vaccine effectiveness or safety. However, as a precaution, all vaccines should be delayed until moderate or severe acute illness has improved. Mild illnesses with or without fever (e.g., otitis media, "colds," and diarrhea) and antibiotic use are not contraindications to routine vaccination.

2. Does the child have allergies to medicine, food, a vaccine component, or latex? [all vaccines]

Gelatin: If a person has anaphylaxis after eating gelatin, do not give vaccines containing gelatin. **Latex:** An anaphylactic reaction to latex is a contraindication to vaccines with latex as part of the vaccine's packaging (e.g., vial stoppers, prefilled syringe plungers, prefilled syringe caps). For details on latex in vaccine packaging, refer to the package insert (listed at www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines/vaccines-licensed-use-united-states). **COVID-19 vaccine:** History of a severe allergic reaction (e.g., anaphylaxis) after a previous dose or to a COVID-19 vaccine component is a contraindication to use of the same vaccine type. People may receive the alternative COVID-19 vaccine type (either mRNA or protein subunit) if they have a contraindication or an allergy-related precaution to one COVID-19 vaccine type. Allergy-related precautions include history of 1) diagnosed non-severe allergy to a COVID-19 vaccine component; 2) non-severe, immediate (onset less than 4 hours) allergic reaction after a dose of one COVID-19 vaccine type (see Note).

Not contraindications: Eggs: ACIP and CDC do not consider egg allergy of any severity to be a contraindication or precaution to any egg-based influenza vaccine. **Injection site reaction** (e.g., soreness, redness, delayed-type local-reaction) to a prior dose or vaccine component is not a contraindication to a subsequent dose or vaccine containing that component.

3. Has the child had a serious reaction to a vaccine in the past? [all vaccines]

- Anaphylaxis to a previous vaccine dose or vaccine component is a contraindication for subsequent doses of corresponding vaccines (see question 2).
- Usually, one defers vaccination when a precaution is present, unless the benefit outweighs the risk (e.g., during an outbreak).
- A history of encephalopathy within 7 days of DTP/DTaP is a contraindication for further doses of any pertussis-containing vaccine.
- Other "serious reactions" that this child experienced following vaccination might constitute contraindications or precautions to future doses. See the appendix on vaccine contraindications and precautions in the Note section above.

4. Does the child have a long-term health problem with heart, lung (including asthma), kidney, liver, nervous system, or metabolic disease (e.g., diabetes), a blood disorder, no spleen, a cochlear implant, or a spinal fluid leak? Are they taking regular aspirin or salicylate medication? [MMR, MMRV, LAIV, VAR]

LAIV is not recommended for children with cerebrospinal fluid leak, anatomic or functional asplenia, cochlear implant, a child age 2 through 4 years with a history of asthma or wheezing, or current aspirin or salicylate-containing medication use. Precautions to LAIV include any underlying health condition that increases the risk of influenza complications (see package insert or CDC schedule for details). **MMR & MMRV:** A history of thrombocytopenia or thrombocytopenic purpura is a precaution to MMR and MMRV. **VAR:** Aspirin use is a precaution to VAR due to the association of aspirin use, chickenpox, and Reye syndrome in children and adolescents.

5. For children age 2 through 4 years: Has a healthcare provider told you that the child had wheezing or asthma in the past 12 months? [LAIV]

Children ages 2 through 4 years who had a wheezing episode within the past 12 months should not get LAIV. Give IIV or RIV instead.

6. For babies: Have you ever been told the child had intussusception? [Rotavirus]

Infants who have a history of intussusception (i.e., the telescoping of one portion of the intestine into another) should **not** be given rotavirus vaccine.

7. Has the child, a sibling, or a parent had a seizure; has the child had a brain or other nervous system problem? [DTaP, Td, Tdap, IIV, LAIV, MMRV, RIV]

For patients with stable neurologic disorders (including seizures) unrelated to vaccination, or with a family history of seizures, vaccinate as usual (exception: children with a first degree relative [e.g., parent or sibling] or personal history of seizures generally should receive separate MMR and VAR, not MMRV). **Pertussis-containing vaccines:** DTaP and Tdap are contraindicated in children who have a history of encephalopathy within 7 days following

DTP/DTaP. An unstable progressive neurologic problem is a precaution to using DTaP and Tdap. **A history of Guillain-Barré syndrome (GBS):** a) Td/Tdap: GBS within 6 weeks of a tetanus-toxoid vaccine is a precaution; if the decision is made to vaccinate, give Tdap instead of Td; b) all influenza vaccines: GBS within 6 weeks of an influenza vaccine is a precaution; influenza vaccination should generally be avoided unless the benefits outweigh the risks (e.g., for those at higher risk for influenza complications).

8. Has the child ever been diagnosed with a heart condition (myocarditis or pericarditis) or have they had Multisystem Inflammatory Syndrome (MIS-C) after an infection with the virus that causes COVID-19?

Precautions to COVID-19 vaccination include a history of myocarditis or pericarditis within 3 weeks after a dose of any COVID-19 vaccine or a history of Multisystem Inflammatory Syndrome (MIS-C). Myocarditis or pericarditis within 3 weeks after a dose of any COVID-19 vaccine is a precaution: the person should generally not receive additional COVID-19 vaccine. A child with a history of myocarditis or pericarditis unrelated to vaccination may receive a COVID-19 vaccine once the condition has completely resolved. A child with a history of MIS-C may be vaccinated if the condition has fully resolved and it has been at least 90 days since diagnosis. Refer to CDC COVID-19 vaccine guidance for additional considerations for myocarditis, pericarditis, and MIS (see Note).

9. Does the child have an immune-system problem, such as cancer, leukemia, HIV/AIDS? [LAIV, MMR, MMRV, Rotavirus, VAR]

Live virus vaccines are usually contraindicated in immunocompromised people with exceptions. For example, MMR is recommended for asymptomatic HIV-infected patients who are not severely immunosuppressed. VAR should be administered (if indicated) to people with isolated humoral immunodeficiency. LAIV is contraindicated in immunosuppressed people; give IIV or RIV instead. Infants with severe combined immunodeficiency (SCID) should not be given a live virus vaccine, including rotavirus vaccine, but other forms of immunosuppression are a precaution, not a contraindication, to rotavirus vaccine. See "General Best Practice Guidelines: Altered Immunocompetence" at www.cdc.gov/vaccines/hcp/acip-recs/general-recs/immunocompetence.html.

10. In the past 6 months, has the child taken medications that affect the immune system such as prednisone, other steroids, or anticancer drugs; drugs to treat rheumatoid arthritis, Crohn's disease, or psoriasis; or had radiation treatments? [LAIV, MMR, MMRV, VAR]

Live virus vaccines should be postponed until after chemotherapy or long-term high-dose steroid therapy has ended. See Note above. Some immune mediator and modulator drugs (especially anti-necrosis factor [TNF] agents) may be immunosuppressive. Avoid live virus vaccines in people taking immunosuppressive drugs. A list of these is in CDC's *Yellow Book* at wwwnc.cdc.gov/travel/yellowbook/2024/additional-considerations/immunocompromised-travelers.

11. Does the child's parent or sibling have an immune system problem? [MMR, MMRV, VAR]

MMR, MMRV, and VAR vaccines should **not** be given to a patient with a family history of congenital or hereditary immunodeficiency in first-degree relatives (e.g., parents, siblings) unless the patient's immune competence has been verified clinically or by a laboratory.

12. In the past year, has the child received immune (gamma) globulin, blood/blood products, or an antiviral drug? [MMR, MMRV, LAIV, VAR]

See Note (schedule) for antiviral drug information (VAR, LAIV). See "Timing and Spacing of Immunobiologics" (www.cdc.gov/vaccines/hcp/acip-recs/general-recs/timing.html#antibody) for intervals between MMR, VAR, and certain blood/blood products, immune globulin.

13. Is the child/teen pregnant? [HPV, IPV, LAIV, MenB, MMR, MMRV, VAR]

Live virus vaccines (e.g., LAIV, MMR, MMRV, VAR) are contraindicated in pregnancy due to the theoretical risk of virus transmission to the fetus. People who could become pregnant and receive a live virus vaccine should be instructed to avoid pregnancy for 1 month after vaccination. **IPV and MenB** should not be given except to those with an elevated risk of exposure during pregnancy. **HepB:** Heplisav-B and PreHevrio are not recommended during pregnancy, use Engerix-B or Recombivax-HB. **HPV** is not recommended during pregnancy.

14. Has the child received vaccinations in the past 4 weeks? [LAIV, MMR, MMRV, VAR, yellow fever]

Children given live virus vaccines, such as those listed above, should wait 28 days before receiving another live virus vaccine (wait 30 days for yellow fever vaccine). Inactivated vaccines may be given at the same time or at any spacing interval.

15. Has the child ever felt dizzy or faint before, during or after a shot?

Fainting (syncope) or dizziness is not a contraindication or precaution to vaccination; it may be an anxiety-related response to any injection. CDC recommends vaccine providers consider observing all patients for 15 minutes after vaccination. See Immunize.org's resource on vaccination and syncope at www.immunize.org/catg.d/p4260.pdf.

16. Is the child anxious about getting a shot today?

Anxiety can lead to vaccine avoidance. Simple steps can ease a patient's anxiety about vaccination. Visit Immunize.org's "Addressing Vaccination Anxiety" clinical resources at www.immunize.org/clinical/topic/addressing-anxiety/

VACCINE ABBREVIATIONS

DTaP = Diphtheria, tetanus, & acellular pertussis vaccine
HPV = Human papillomavirus vaccine
IIV = Inactivated influenza vaccine
cClIV - cell culture inactivated influenza vaccine

IPV = Inactivated poliovirus vaccine
LAIV = Live attenuated influenza vaccine
MenB = Meningococcal B vaccine
MMR = Measles, mumps, and rubella vaccine

MMRV = MMR+VAR vaccine
RIV = Recombinant influenza vaccine
Td, Tdap = Tetanus, diphtheria, (acellular pertussis) vaccine
VAR = Varicella vaccine